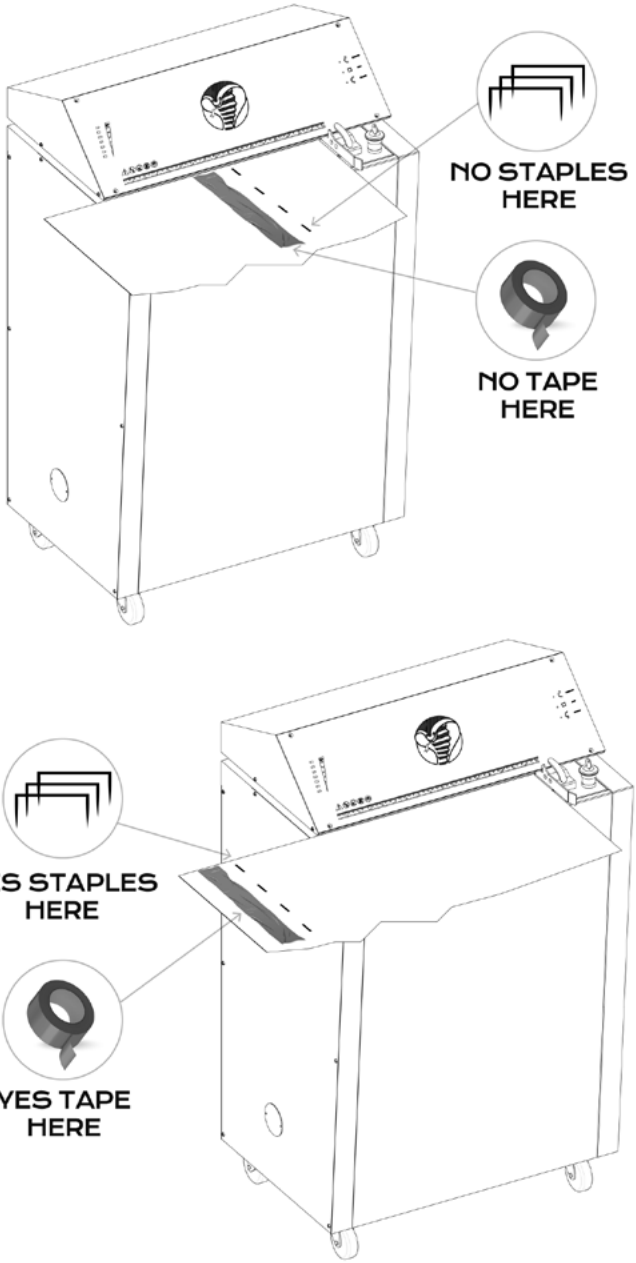
KOBRA FLEXPACK

Macchina per il riciclo del cartone
Cardboard recycling machine
Kartonrecyclingmaschine
Máquina de reciclaje de cartón
Machine de recyclage de carton
Машина для переработки картона

KOBRA®

LIBRETTO D'ISTRUZIONI (I)
OPERATING INSTRUCTIONS (GB)
BETRIEBSANLEITUNG (D)
MANUAL DE INSTRUCCIONES (ES)
MODE D'EMPLOI (F)
НСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (RU)

WARNING - DAMAGE



F

AVERTISSEMENTS - IMPORTANT - DANGER

AVANT D'UTILISER LA MACHINE, LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS ET LES AVERTISSEMENTS SUIVANTS:

- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que le voltage et la fréquence de votre réseau électrique soient conformes aux informations indiquées sur la plaque située sur l'appareil.
- Lors de l'utilisation de la machine il est conseillé de porter des Equipements de Protection Individuelle : protections auditives, gants et lunettes de protection.

METTEZ L'APPAREIL HORS TENSION DANS LES CAS SUIVANTS:

- **Avant d'effectuer toute opération de maintenance / réparation ou intervention sur les parties internes de la machines.**

ATTENTION

OBSERVEZ ATTENTIVEMENT LES AVERTISSEMENTS SUIVANTS INDIQUES SUR LA PARTIE SUPERIEURE DE LA MACHINE:

SE REFERER AU MANUEL

ATTENTION! MESURES DE SECURITE

TENIR ELOIGNES DE LA FENTE D'INTRODUCTION LES CRAVATES OU AUTRES OBJETS PENDANTS

NE PAS METTRE LES MAINS DANS LA FENTE D'INTRODUCTION OU LE BLOC DE COUPE

NE PAS AUTORISER LES ENFANTS A SE SERVIR DE L'APPAREIL

TENIR LES LONGS CHEVEUX ELOIGNES DE LA FENTE D'INTRODUCTION

NE PAS UTILISER D'AEROSOLS

INFORMATIONS IMPORTANTES DE SECURITE PRECAUTIONS D'EMPLOI

Le fabricant décline toute responsabilité concernant les dommages causés aux personnes ou aux matériels, dus au non-respect des règles d'utilisation figurant dans ce manuel.

Le matelasseur de cartons KOBRA FLEXPACK est conçu et fabriqué avec des protections mécaniques et des dispositifs de sécurité afin de protéger l'opérateur contre d'éventuels dommages corporels.

Il est strictement interdit de modifier ou de déplacer les écrans, les dispositifs de sécurité et d'avertissements. Dans le cas où l'opérateur déciderait d'effectuer de son propre chef des modifications sur l'appareil, il en assumerait pleinement les risques et les conséquences. Le fabricant décline donc toute responsabilité concernant les dommages causés suite à une utilisation inappropriée. Le mécanisme est considéré comme conforme aux normes de sécurité uniquement si celui-ci n'est pas trafiqué ou modifié.

Les procédures d'hygiène et de sécurité sont de la responsabilité de l'acheteur. Les entretiens de maintenance ordinaires ou extraordinaires non couverts par la garantie sont également de la responsabilité de l'acheteur.

Le fabricant garantit le respect total de la réglementation en vigueur en matière de risques électriques et mécaniques.

Risques résiduels

L'appareil doit être utilisé uniquement par du personnel ayant reçu une formation appropriée (IMPORTANT). Il n'y a pas de dispositif «intrinsèquement sûr», tout comme il n'y a pas de travailleur qui, même en faisant attention, ne peut pas «toujours» éviter les accidents. Par conséquent ne sous-estimez JAMAIS les risques associés à l'utilisation de cette machine et soyez concentré sur le travail que vous faites cela afin d'éviter des dégats matériels et corporels.

Risques liés à l'utilisation de la machine

Bien que le KOBRA FLEXPACK ne puisse être considéré comme un appareil particulièrement dangereux, ne sous-estimez jamais les risques liés à son utilisation, même si le fabricant, en installant tous les systèmes de sécurité nécessaires sur cet appareil pour une utilisation sécurisée, garantit sa conformité aux normes en vigueur. Une formation verbale sur « comment utiliser l'appareil » à chaque opérateur qui sera responsable de l'utilisation et de l'entretien de celui-ci, ne dispense pas l'utilisateur de la lecture du manuel d'instructions de cet appareil.

Danger électrique

Toute maintenance ou intervention sur une partie électrique de l'appareil doit être effectuée par une personne qualifiée et autorisée par le fabricant. Si cette intervention est réalisée par du personnel extérieur, il est nécessaire de vérifier que l'opérateur a suivi une

formation spécifique sur systèmes et appareils électriques. Celui-ci doit également connaitre l'implantation des circuits électriques et prendre toutes les précautions de sécurité nécessaires. Un procès verbal de maintenance devra être remis à l'issue de la prestation.

Les travaux sous tension sont interdits

A moins d'avoir suivi une formation spécifique, les opérateurs habilités à utiliser le KOBRA FLEXPACK ne devront JAMAIS effectuer de maintenance, ni tenter d'apporter des modifications aux parties électriques de l'appareil. Toute tentative pourrait compromettre le fonctionnement des parties électriques et causer ainsi des dysfonctionnements ou des accidents et annulerait la garantie.

AVERTISSEMENTS

• Si vous entendez un bruit suspect ou notez un élément inhabituel, arrêtez la machine et signalez-le immédiatement à la personne responsable en charge des procédures de maintenance.

• N'intervenez jamais sur l'appareil durant son fonctionnement.

• Prenez les plus grandes précautions à chaque étape du fonctionnement pour éviter les blessures, les dommages sur l'environnement ou la machine elle-même.

• Lorsque le travail est terminé, nettoyez l'espace de travail, machine éteinte, retirez tous les résidus ou débris.

• Avant d'éteindre la machine, vérifiez que le travail s'est effectué correctement et cela afin que les autres opérateurs ne trouvent pas un appareil moins performant lors de la prochaine utilisation.

• Vérifiez que les techniciens utilisent uniquement les pièces détachées originales.

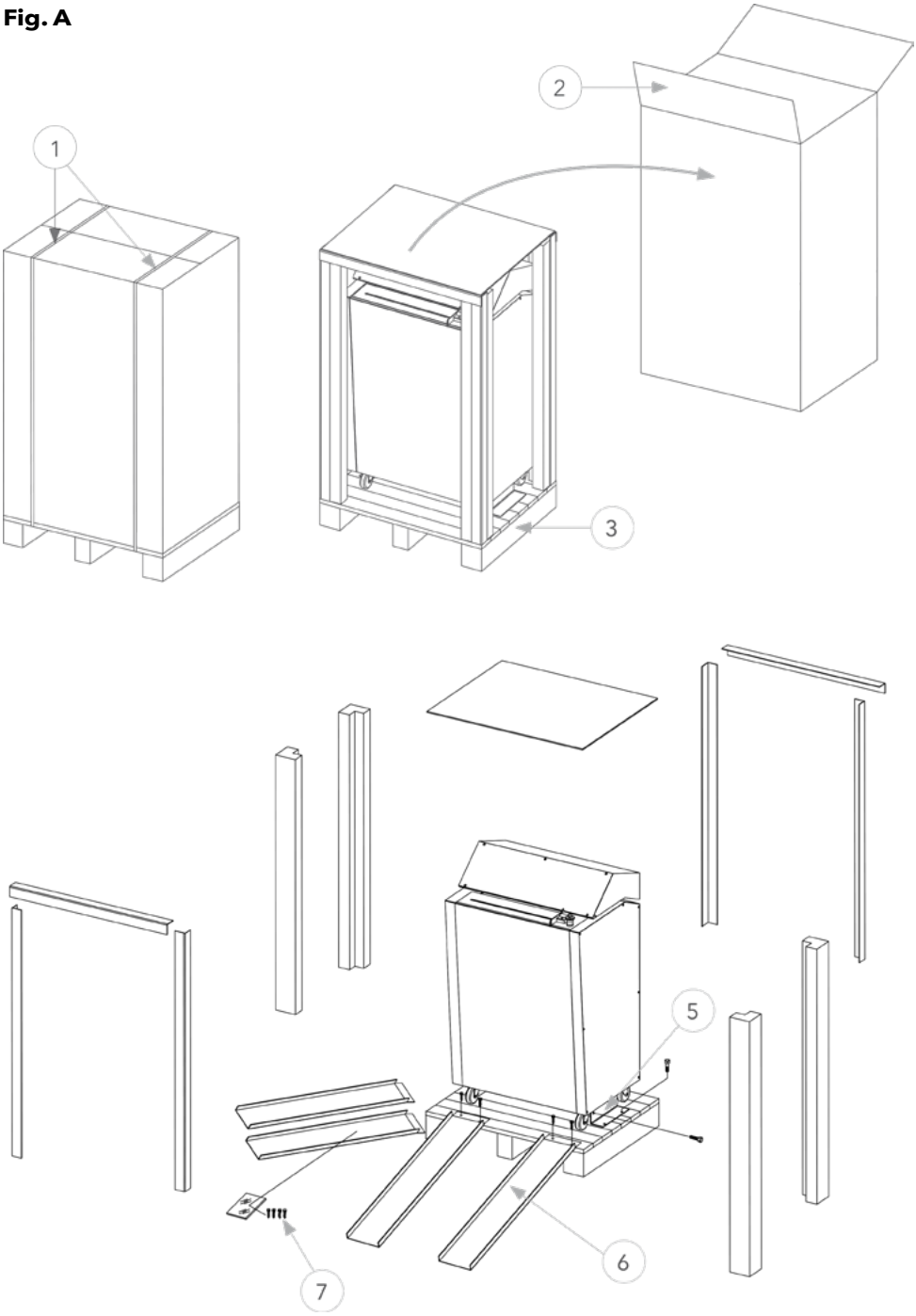
• Le KOBRA FLEXPACK est fait pour une utilisation spécifique, vous ne pourrez donc pas l'utiliser à d'autres fins.

• Lorsque le KOBRA FLEXPACK n'est pas utilisé pendant une longue période, débranchez-le.

• L'espace de travail doit être propre et dégagé, un espace encombré pouvant causer des accidents et des blessures.

IMPORTANT - PORTEZ DES EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE LORSQUE VOUS UTILISEZ L'APPAREIL : PROTECTION AUDITIVE, PROTECTION OCULAIRE, PROTECTION COUPURE.

Fig. A



EMBALLAGE ET INSTALLATION

Fig. A, Page 37

Le matelasseur de cartons KOBRA FLEXPACK est conçu exclusivement pour transformer les cartons usagés en matériau de calage. La lecture de cette notice vous permettra d'optimiser l'utilisation de votre KOBRA FLEXPACK.

PREAMBULE

La machine est livrée emballée et fixée sur une palette en bois pour garantir sa protection pendant le transport.
Outils nécessaires :
- Clé hexagonale de 13 mm
- Paire de pinces ou cutter
- Marteau

EMBALLAGE

Avec les pinces ou le cutter coupez les sangles (1) et enlevez le carton (2) de la palette (3). Le matelasseur est fixé à la palette par les barres de maintien (5). Enlevez l'emballage qui protège votre appareil à l'intérieur du carton.

Enlevez les barres de maintien (5) à l'aide de la clé hexagonale de 13 mm comme indiqué sur l'illustration.

Fixez les glissières (6) sur la palette avec les clous (7) fournis. Vous pouvez désormais initier la manoeuvre de descente de votre appareil. Attention! La manoeuvre de descente de l'appareil doit être effectuée par au moins 2 personnes.

INSTALLATION

Pour les appareils disposant d'un cordon d'alimentation séparé, utilisez une prise facile d'accès et à proximité de l'appareil. Branchez le câble d'alimentation de votre matelasseur de cartons à une prise.

KOBRA FLEXPACK est prêt à l'emploi.

PANNEAU DE CONTRÔLE

Fig. B et Fig.C, Page 39

Le matelasseur de cartons KOBRA FLEXPACK est commandé par la technologie TOUCH SCREEN. Les fonctions de la machines sont activées par le simple effleurement des commandes sur le panneau de contrôle.

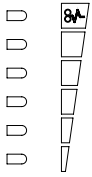
FORWARD	FORWARD (1) [Fig.B] Active le bloc de coupe
STOP	STOP (2) [Fig.B] L'appareil s'arrête immédiatement
REVERSE	REVERSE (3) [Fig.B] Active la marche-arrière du bloc de coupe
	SURCHARGE/ LOAD METER (4) [Fig.B] L'appareil est pourvu d'un voyant de charge (LOAD METER) qui permet de contrôler en permanence la capacité de production du FLEXPACK. Pour une capacité de production constante et efficace, et pour éviter d'éventuels bourrages, il est conseillé de maintenir le voyant de charge (LOAD METER) à seulement 3 barres bleues allumées.
	STOP (8) [Fig.C] En cas d'urgence, appuyez sur le bouton STOP afin d'arrêter l'appareil.

Fig. B

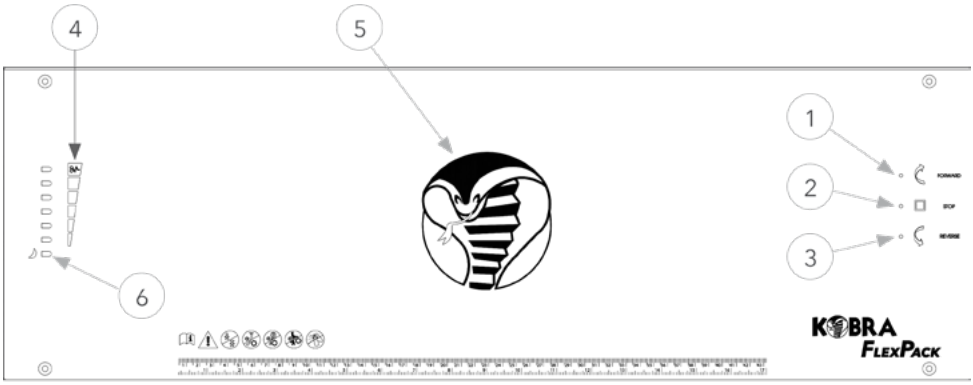
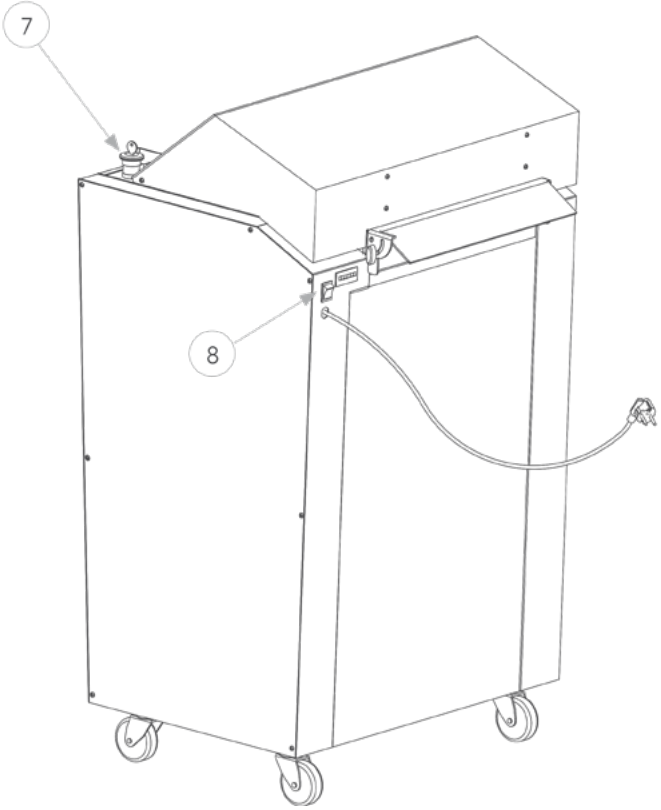


Fig. C



UTILISATION DE L'APPAREIL

Fig. B et Fig. C, Page 39

Après avoir branché l'appareil, appuyez sur l'interrupteur "**I/O**" (8) [Fig. C]. Le logo central (5) [Fig.B] s'allume pendant environ 10 secondes et s'éteint. Seul le voyant stand-by reste allumé (6) [Fig.B]. A présent, votre KOBRA FLEXPACK est en stand-by.

Appuyez sur le bouton FORWARD (1) [Fig.B] sur le panneau de contrôle, afin de démarrer le bloc de coupe.

Une fois que vous avez fini de travailler avec la machine, appuyez sur le bouton STOP (2) [Fig.B] pour arrêter le bloc de coupe.

MATELASSAGE DU CARTON

Fig. D et Fig. E

La largeur maximum de carton acceptée est 427 mm. Au-delà, la machine coupera automatiquement les parties dépassant cette taille.

En ajustant l'échelle de coupe (1) [Fig.D], il est possible de régler la largeur de travail du carton en fonction du résultat souhaité.

A travers un système de cloison spécifique (2) [Fig.E] positionnée au niveau de la bouche de sortie du carton traité, il est possible de régler le volume de compression du carton rigide comme suit :

- Dévissez la poignée du volet (3) [Fig.E]

- Ajustez le volet (2) [Fig.E] en le faisant pivoter vers le bas de façon à ce que le carton rigide rencontre la cloison et devienne plus flexible.

La cloison peut être laissée complètement relevée pendant le traitement des cartons standards.

Fig. D

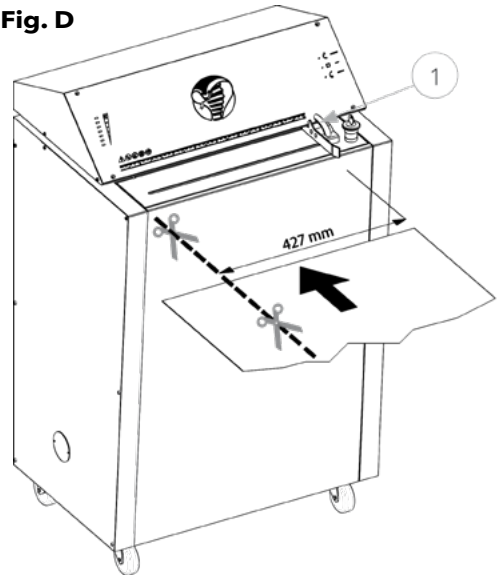
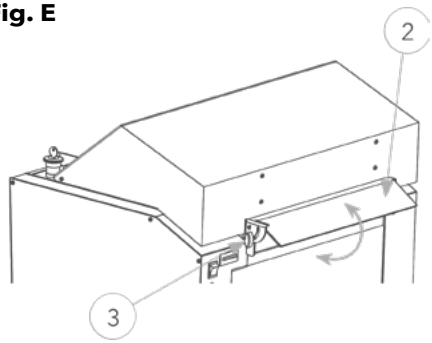


Fig. E

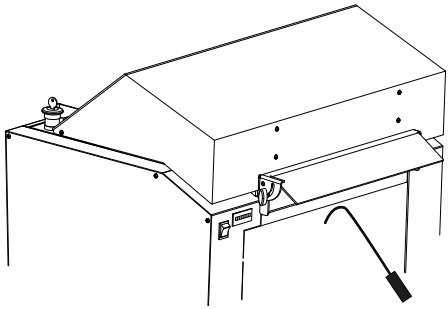


ATTENTION!

Lorsque l'appareil est en marche, évitez d'effectuer des manœuvres de marche avant et marche arrière, qui peuvent causer des bourrages et ainsi bloquer la bonne sortie du carton traité.

L'introduction de carton humide ou friable peut provoquer un colmatage du matériau de sortie.

Fig. F



En cas de bourrage, appuyez sur le bouton de marche arrière et retirez le matériau de l'ouverture d'alimentation avant. Débranchez la machine de l'alimentation électrique et nettoyez complètement la sortie arrière en retirant manuellement le matériau coincé en utilisant l'outil à crochet fourni avec la machine pour dégager la sortie du carton, comme le montre l'image F.

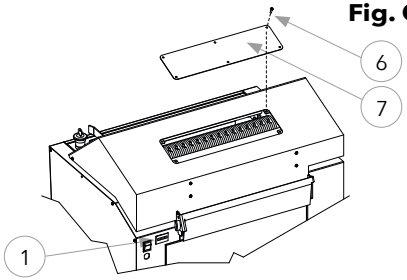
L'utilisation de la machine avec la sortie carton bouchée ou bloquée endommagera les composants mécaniques.

MAINTENANCE

Fig. G et Fig. H

Avant d'effectuer toute opération de maintenance et de réparation ou d'intervenir sur les parties internes de la machine, débranchez l'appareil.

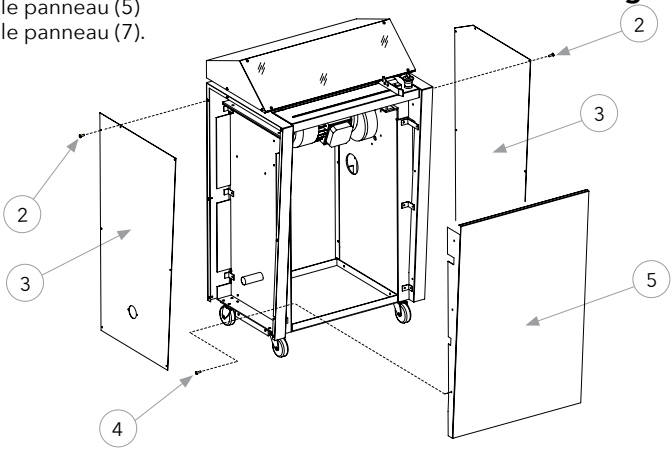
Fig. G



KOBRA FLEXPACK est doté d'un compteur d'heures (1) qui permet de contrôler les heures de fonctionnement et la nécessité d'éventuelles interventions de nettoyage et de maintenance.
Après environ 30 heures de fonctionnement continu il est conseillé de procéder à un nettoyage interne de la machine comme indiqué en table G et H:

- Dévissez les vis (2) , déposez les panneaux (3)
- Dévissez les vis (4), déposez le panneau (5)
- Dévissez les vis (6), déposez le panneau (7).

Fig. H



Éliminez la saleté accumulée à l'intérieur de la machine et sous les couteaux de coupe, manuellement ou à l'aide d'un aspirateur.

ATTENTION! Ne jamais utiliser d'huile synthétique, de produits à base d'essence ou de lubrifiants ni d'aérosols pour le nettoyage à l'intérieur de l'appareil ou à proximité de celui-ci.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Largeur de coupe:	427 mm
Epaisseur:	20 mm
Intervalles d'écartement:	5 x 100 mm
Vitesse:	10 m/minute
Tension:	120-240V 50/60 Hz
Puisssance:	2100 W
Niveau de bruit:	58 dB(A)
Dimensions (LxPxH):	700 x 510 x 1170 mm
Poids:	140 Kg

DECLARATION DE CONFORMITE

En accord avec: **- directive LVD 2014/35/UE**
- directive RoHS 2011/65/UE
- directive 2014/30/UE

Le fabricant ELCOMAN SRL
Via Gorizia, 9
20813 Bovisio Masciago (MB) - ITALIE

Déclare par la présente que la machine KOBRA mentionnés ci-dessous sont conformes aux normes de la directive LVD 2014/35/UE

KOBRA FLEXPACK

Normes appliquées:
EN IEC 62368-1:2020+A11:2020
EN 55014-1 :2021
EN 55014-2 :2021
EN 61000-3-2 +A1 2021
EN 61000-3-3 +A1 2021
CISPR 14-1 :2020

Bovisio Masciago, 31.01.2024
A. DE ROSA - Bureau Technique

KOBRA DCS-500

I Sistema completo di aspirazione (aspiratore incluso)
GB Complete dust collection system (vacuum motor included)
D Komplettes Staubsammelsystem (inkl. Staubsaugermotor)
F Système complet de dépoussiérage (moteur d'aspiration inclus)

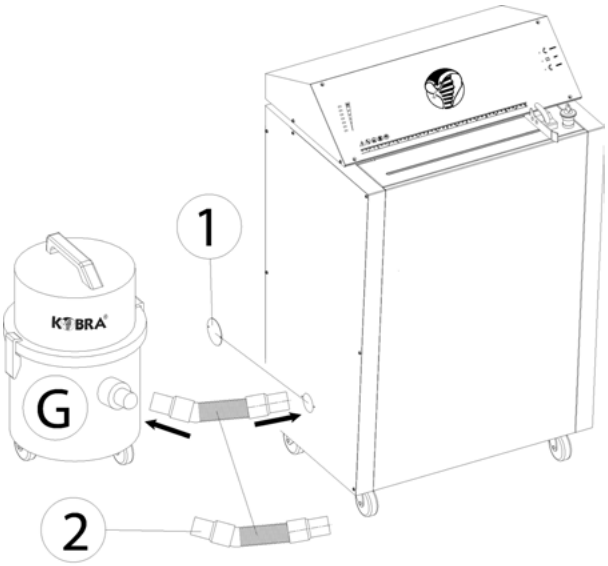
I INSTALLAZIONE SISTEMA DI ASPIRAZIONE PER MACCHINA GIÀ PREDISPOSTA DALLA FABBRICA
GB DUST COLLECTION SYSTEM INSTALLATION ON AN ALREADY PRE-SET MACHINE
D INSTALLATION DES STAUBSAMMELSYSTEMS AN EINER BEREITS VOREINGESTELLTEN MASCHINE
F INSTALLATION DU SYSTÈME DE DÉPOUSSIERAGE SUR UNE MACHINE DÉJÀ PRÉRÉGLÉE

I Rimuovere il tappo (1) e collegare l'aspiratore KOBRA (G) alla macchina inserendo il tubo flessibile in dotazione (2) come rappresentato in figura.

GB Remove cover (1) and plug the KOBRA dust extractor (G) into the machine by inserting the flexible tube (2) as shown in figure.

D Entfernen Sie die Abdeckung (1) und stecken Sie den Staubabsauger KOBRA (G) in die Maschine ein, indem Sie den flexiblen Schlauch (2) wie in der Abbildung gezeigt einführen.

F Retirer le couvercle (1) et brancher le dépoussiéreur KOBRA (G) dans la machine en insérant le tube flexible (2) comme indiqué sur la figure.



KOBRA VACUUM KIT

I Kit di tubi per aspiratore (aspiratore escluso)
GB Inner vacuum kit (vacuum motor excluded)
D Innenvakuum-Kit (ohne Vakuummotor)
ES Kit de aspirador interior (motor de aspirador excluido)
F Kit d'aspiration intérieure (moteur d'aspiration exclu)

I **INSTALLAZIONE SISTEMA DI ASPIRAZIONE PER MACCHINA NON PREDISPOSTA**

GB **DUST COLLECTION SYSTEM INSTALLATION ON A NOT ALREADY PRE-SET MACHINE**

D **INSTALLATION DES STAUBSAMMELSYSTEMS AN EINER NICHT BEREITS VOREINGESTELLTEN MASCHINE**

ES **INSTALACIÓN DEL SISTEMA DE COLECCIÓN DE POLVO EN UNA MÁQUINA NO PREAJUSTADA**

F **INSTALLATION DU SYSTÈME DE DÉPOUSSIÉRAGE SUR UNE MACHINE PAS DÉJÀ PRÉRÉGLÉE**

1

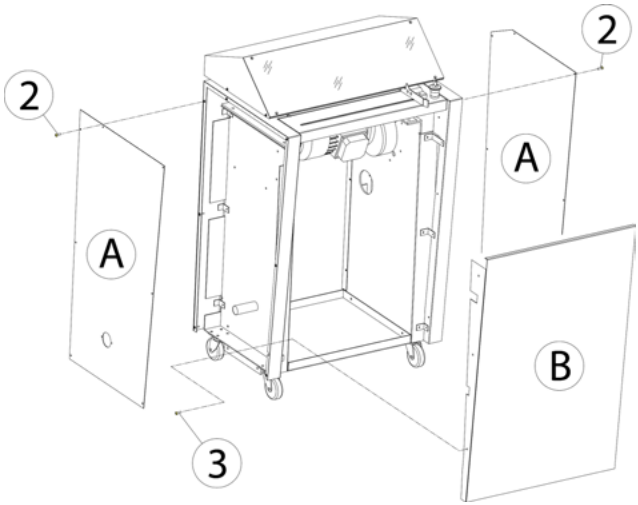
I - Svitare le viti (2) e rimuovere i pannelli (A)
- Svitare le viti (3) e rimuovere il pannello (B)

GB - Unscrew the screws (2) and remove panels (A)
- Unscrew the screws (3) and remove the panel (B)

D - Schrauben (2) lösen und Verkleidungen (A) abnehmen
- Schrauben (3) lösen und Verkleidung (B) abnehmen

ES - Desatornillar los tornillos (2) y quitar el panel (A)
- Desatornillar los tornillos (3) y quitar el panel (B)

F - Dévisser les vis (2) et retirer les panneaux (A)
- Dévisser les vis (3) et retirer le panneau (B)



2

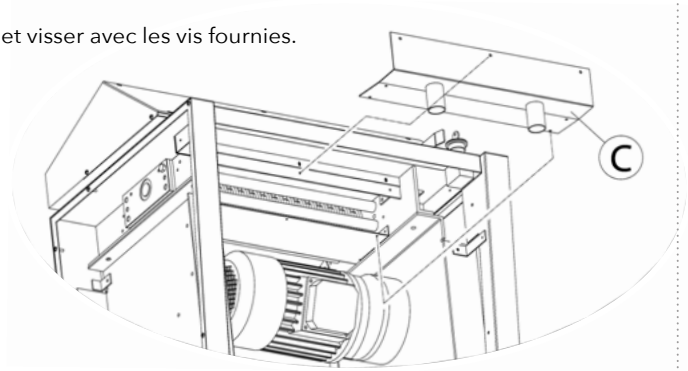
I Munirsi di paratia (C) e avvitarla con le viti in dotazione.

GB Take plate (C) and screw with the screws supplied.

D Nehmen Sie die Platte (C) und schrauben Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben fest.

ES Coger la placa (C) y atornillarla con los tornillos suministrados.

F Prendre la plaque (C) et visser avec les vis fournies.



3

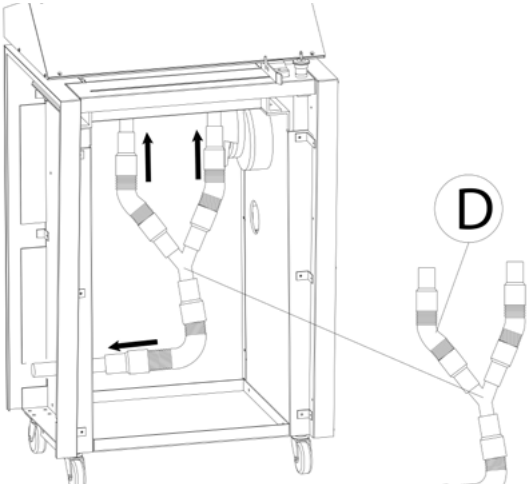
I Collegare i tubi flessibili (D) come rappresentato in figura.

GB Plug the flexible tubes (D) as shown in figure.

D Verschließen Siedie Schläuche (D) wie in Abbildung gezeigt.

ES Conectar los tubos flexibles (D) como se muestra en la figura.

F Boucher les flexibles (D) comme indiqué sur la figure.



4

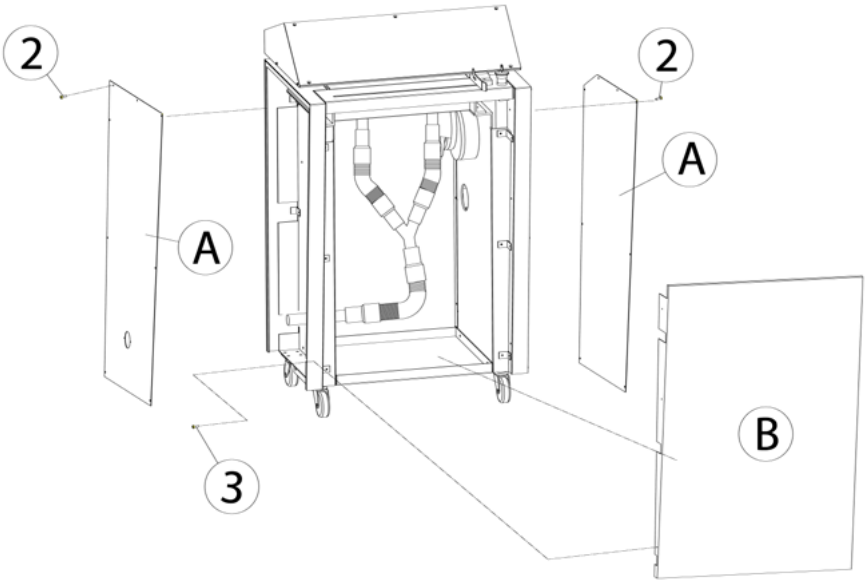
I - Riposizionare il pannello (B)
- Avvitare le viti (3)
- Riposizionare i pannelli (A)
- Avvitare le viti (2)

GB - Place back panel (B)
- Screw the screws (3)
- Place back panels (A)
- Screw the screws (2)

D - Setzen Sie das Paneel zurück (B)
- Schrauben (3) anschrauben
- Rückwände (A) platzieren
- Schrauben (2) anschrauben

ES - Colocar panel trasero (B)
- Atornillar los tornillos (3)
- Colocar paneles traseros (A)
- Atornillar los tornillos (2)

F - Remettez le panneau (B)
- Visser les vis (3)
- Placer les panneaux arrière (A)
- Visser les vis (2)



5

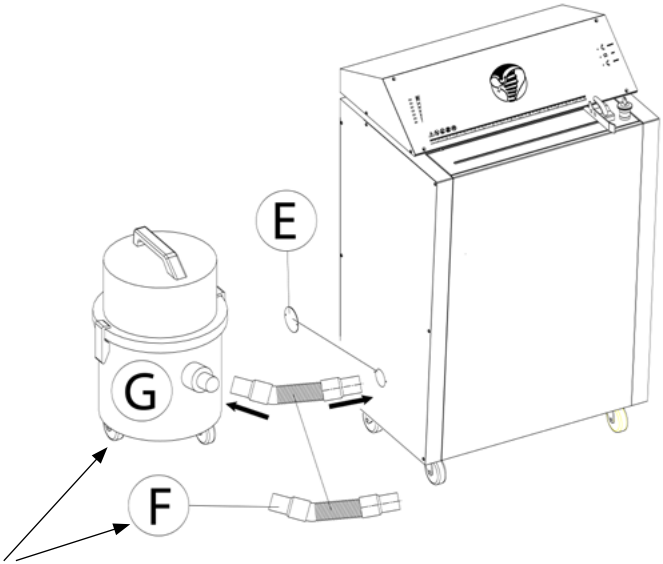
I Rimuovere il tappo (E), collegare il tubo flessibile (F) e collegare l'aspiratore di vostra fornitura (G) alla macchina.

GB Remove cover (E) and plug your dust extractor (G) into the machine by inserting the flexible tube (F).

D Entfernen Sie die Abdeckung (E) und stecken Sie den von Ihnen bereitgestellten Staubabsauger (G) in die Maschine, indem Sie den flexiblen Schlauch (F) einführen.

ES Retire la tapa (E) y conecte su extractor de polvo (G) a la máquina insertando el tubo flexible (F).

F Retirez le couvercle (E) et branchez le dépoussiéreur fourni par vos soins (G) dans la machine en insérant le tube flexible (F).



Non forniti nel kit
Not supplied in the kit
Nicht im Lieferumfang enthalten
No suministrados en el kit
Non fourni dans le kit

ELCOMAN

Via Gorizia, 9 - 20813 Bovisio Masciago (MB) - ITALY
Tel +39 0362 593584 • Fax +39 0362 591611
Email: kobra@elcoman.it • Web: **www.kobra.com**

Cod 60.076
DI-199 / 19 / 17.06.2024